



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Téléphone / Phone : (604) 599-6688 Télécopieur / Fax : (604) 599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc



Bulletin d'information : août 2023



RENTREE PREMIERE À LA 12E ANNÉE BACK TO SCHOOL GRADES 1 TO 12

Si vous conduisez vos enfants à l'école, veuillez les déposer à côté du parc de la Coccinelle à 8h30 pour l'élémentaire et devant l'école à 8h20 pour le secondaire. Venez les récupérer au même endroit après l'école. / *If you're driving your child to school, please drop them off at the playground gate next to the Coccinelle by 8:30am for grades K to 6 and in front of the school by 8:20am if they're in high school. You can return to pick them up at the same spot after school.*

Le mardi 5 septembre 2023 / Tuesday September 5th, 2023

8h20 à 8h30: arrivée en autobus des élèves de la première à la 12^e année. Les élèves n'ont pas besoin d'apporter leurs fournitures scolaires le premier jour. / *8:20am to 8:30am: students from grades 1 to 12 will arrive on the school bus. Students don't need to bring their school supplies on the first day.*

- Tous les élèves du secondaire se rendront au gymnase à leur place désignée par niveau pour un mot de bienvenue. / *High School students will all go to the gym to their assigned area for a word of welcome.*
- les élèves de la 1^{re} à la 6^e année iront sur le terrain d'école, à ce moment, plus d'informations leur seront données. / *Elementary students will make their way to the playground and then more information will be provided to them.*
- **TOUS** les élèves seront séparés par groupe classe, mais la direction se réserve le droit de faire des changements pendant les 3 premières semaines de l'année scolaire. / *Students will be separated by homeroom, but the principals reserve the right to change the classes in the first 3 weeks of school.*
- 10h30: départ des élèves de la première à la 12^e année en autobus / *10:30am : students from grades 1 to 12 will depart using the school bus*

N.B. Les nouveaux élèves qui ne sont pas encore inscrits à l'école devront se présenter au secrétariat avec leurs parents / *Please note that all non registered students must present themselves at the office with their parents*

Le mercredi 6 septembre 2023 / Wednesday September 6th, 2023

- première journée complète pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e année / *first full day of school for grades 1 to 12*
- Horaire régulier de 8h50 à 14h45 de la 1^{ère} à la 6^e / *Schedule for grades 1 to 6 is 8:50am to 2:45pm*
- Horaire régulier de 8h32 à 15h01 de 7^e à 12^e / *Schedule for grades 7 to 12 is 8:32am to 3:01pm*

RENTREE DE LA MATERNELLE / BACK TO SCHOOL FOR KINDERGARTNERS

- Nous demandons aux parents d'accompagner leur enfant à l'école **le mercredi 6 septembre** pour une rencontre au théâtre de 9h à 10h30 / *Parents need to accompany their child to school on Wednesday September 6 for a meeting at the theater from 9h to 10h30.*
- Les élèves vont avoir des demi-journées d'école les 7, 8, 11 et 12 septembre. Les parents peuvent venir chercher leurs enfants à 11h30 ou laisser leurs enfants au service de garde GRATUIT en après-midi et ils quitteront en autobus avec les autres élèves de l'école à 15h. Si vos enfants restent toute la journée, assurez-vous de leur préparer une collation et un repas. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrêt d'autobus. / *Students will have half-days of school on September 7, 8, 11 and 12. Parents can pick up their children at 11:30 am or have them stay at the FREE afternoon daycare and they will leave by bus with the other students from the school at 3:00 pm. If your child is staying all day, be sure to prepare them a snack and lunch. Don't forget to meet them at the bus stop.*
- Les élèves seront séparés par groupe avec une enseignante, mais les classes ne seront pas finalisées pour au moins 3 semaines. / *Students will be separated by group with a teacher, but the classes won't be finalized for at least 3 weeks.*

TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL BUS



- Les élèves de la 1^{re} à la 12^e seront transportés en autobus à partir du 5 septembre **si vous vous êtes inscrits avant le 6 juillet 2023** / *Students from grades 1 to 12 will be able to use the school bus starting September 5 if they were registered before July 6th, 2023*
- Les familles recevront un courriel ou un appel vers la fin d'août de First Student Canada avant la rentrée pour confirmer l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants / *First Student Canada will email or call parents at the end of August with information regarding their child's stop and pick-up/drop-off times*
- Si vous avez déménagé durant l'été, veuillez nous aviser de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport Scolaire**. / *If you moved during the Summer, please advise us of your new address by completing the form on the CSF website under **Transport Scolaire**.*

Aux parents de la maternelle / For Parents of Kindergartners

- Les élèves pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 7 septembre. Les 7, 8, 11 et 12 septembre, les parents peuvent venir chercher leurs enfants à 11h30 en passant par le secrétariat ou laisser leurs enfants au service de garde GRATUIT en après-midi et ils quitteront en autobus avec les autres élèves de l'école à 15h. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrêt d'autobus / *Kindergarten students will be able to take the bus starting Thursday, September 7th. September 7, 8, 11 and 12 parents can pick up their children at 11:30am. You must present yourself at the front office or you can put them in afternoon child care and they can take the bus with the rest of the school students at 3pm.*

DÎNER CHAUD / HOT LUNCHES

Veuillez noter que le service de dîner chaud ne sera pas offert la semaine du 5 septembre. Le formulaire de commande pour le mois de septembre vous sera envoyé aussitôt que possible. / ***Please note that the hot lunch service will NOT be available the week of September 5. The order form for September will be sent to you shortly.***

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS



École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

FOURNITURES ET FRAIS SCOLAIRES / SCHOOL SUPPLIES AND OTHER FEES

L'école achète, à prix de gros, toutes les fournitures scolaires nécessaires **pour les élèves de la maternelle ET la 1^{ère} année**. En début d'année, nous demanderons aux parents de la maternelle et 1^{ère} année de contribuer 40\$ pour ces achats.

Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 2^e à la 12^e année sont disponibles sur le site de l'école <https://gabrielleroy.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>. Vous pouvez aussi faire vos commandes en ligne avec la compagnie School Start : <https://schoolstart.ca/>

The school will purchase school supplies for the kindergarten and grade one students. Parents will need to contribute \$40 for those purchases at the beginning of the year. School supplies lists for grades 2 to 12 can be found on the school website <https://gabrielleroy.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>. You can also order your supplies online with School Start <https://schoolstart.ca/>

Agendas / Dayplanners

Un agenda gratuit sera donné à tous les élèves de la 1^{re} à la 12^e année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, les conséquences du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'internet **doivent être lus et signés par l'élève et les parents**. L'agenda peut aussi être utilisé comme moyen de communication entre la maison et l'école. Un agenda perdu sera remplacé au coût de 10\$ / *Dayplanners will be provided to all students in grades 1 to 12. Parents and students are asked to read the rules and regulations and sign them. A lost dayplanner can be replaced at a cost of \$10.*

Cadenas / Locks

Veillez prendre note que pour des raisons de sécurité, tous les casiers de l'école pour les élèves au secondaire doivent être équipés d'un cadenas. Les élèves qui rentrent au secondaire et les nouveaux étudiants au secondaire devront remettre un dépôt de 10\$. Ce dépôt sera remis à l'élève à la fin du secondaire ou lorsqu'il quittera l'école Gabrielle-Roy. **Les cadenas personnels ne seront pas acceptés /** *All high school students using a locker must have a pad lock that the school will provide. Students starting grade 7 and all new high schoolers must provide a \$10 deposit at the beginning of the year for a pad lock. The deposit will be returned to the student once they finish high school or if they leave Gabrielle-Roy. Students aren't allowed to use personal pad locks*

School Cash Online

Les parents qui ont déjà un compte School Cash Online recevront un courriel pour pouvoir payer les frais suivants en ligne à partir: cadenas, fournitures de la maternelle et 1^{ère} année, trousse d'urgence et repas chauds. Tous les nouveaux parents doivent signer le formulaire d'applications infonuagiques du CSF avant de pouvoir accéder à School Cash / *Parents that already have a School Cash Online account will receive an email advising them that they can pay online for the padlocks, kindergarten and grade 1 school supplies, emergency kits and hot lunches. All new parents will need to sign the CSF cloud applications consent form that will be emailed to them in order to access School Cash.*

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS / IMPORTANT INFORMATION

Calendrier scolaire 2023-2024 / 2023-2024 School Year

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours: jour 1 à 5 qui se suivent. Au secondaire, il y a un battement de 7 à 10 minutes entre les 5 BLOCS. / *Class schedules are based on a consecutive 5 day cycle. High school students have a 7 to 10 minute break between their 5 classes.*

Site web et courriel / Website and email

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site web : <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/> Nous envoyons toutes nos informations par courriel alors assurez-vous que votre adresse courriel dans MyEd BC est à jour. Vous pouvez communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca / *Please visit the school website at <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/> for up to date information and upcoming events. The school communicates all information via email so please make sure that the your email address on MyEd BC is accurate. You can communicate with the school via email at ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca*

Changement de vos coordonnées / Change of Address & Phone Numbers

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements **EN TOUT TEMPS** de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc. / *Please inform the school **AT ALL TIMES** as soon as possible if you need to update your address, phone number or email address.*

Sécurité à l'école / School Security

En tout temps, lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe ou après l'école, **utiliser la sonnette** du secrétariat. La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe et il vous rencontrera au bureau. / *At all times, when you come to pick up your children during school hours or after school, use the doorbell. The secretary will call your child in their classroom and they will meet you at the office.*

Assiduité et absences / Tardiness and Absences

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Votre enfant doit passer au secrétariat chercher un billet de retard avant d'aller en classe. N'oubliez pas d'avertir le secrétariat de tous retards ou absences en utilisant l'application Safe Arrival. Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport First Student Canada si votre enfant est absent ou s'il ne prend pas l'autobus / *Please use the Safe Arrival app to inform the school of your child's absence or tardiness. Parents must also contact First Student to advise of any schedule changes. Students are reminded to stop by the office to get a note if they come in late.*

Éducation Autochtone / Aboriginal Education

N'oubliez pas que si vous avez des antécédents Autochtones, votre enfant pourrait bénéficier de services supplémentaires à l'école. Veuillez contacter l'école pour plus d'information. / *Remember that if you have an Aboriginal background, your child may benefit from additional services at school. Please contact the office for more information.*

CONSENTEMENT / CONSENT

Vous allez recevoir sous peu un courriel du Conseil Scolaire Francophone vous demandant de remplir un formulaire de consentement pour l'utilisation des ordinateurs à l'école. Les parents vont aussi recevoir un formulaire de consentement concernant les diverses applications infonuagiques (voir ci-dessous certaines de ces applications). **Si votre enfant a 13 et plus, c'est eux qui vont recevoir ce formulaire directement dans leur compte courriel:** / *You will be receiving an email from the school board asking for your consent regarding computer usage at school. You will also be receiving a consent form regarding a variety of cloud applications (see below for some examples of those applications).* **Students 13 years and older will receive that consent form directly in their email account.**

- ManageBac ou Blue Print facilite la communication entre les élèves, les parents et les enseignants / *facilitates communication between, students, parents and teachers*
- Safe Arrival-permet aux parents d'annoncer l'absence ou le retard de leur enfant / *allows parents to notify the school of their child's absence and/or tardiness*
- School Messenger-permet à l'école de communiquer avec les parents pour annoncer par exemple des fermetures à cause de la neige / *allows the school to advise parents of school closures due to snow for example*
- School Cash Online-permet aux parents de payer en ligne pour des sorties, levée de fonds, etc. Un courriel sera envoyé séparément de l'école avec plus d'informations. / *allows parents to pay online for field trips, fundraiser, etc. A separate email will be sent from the school with more details.*
- Office 365-permet aux élèves d'accéder à divers logiciels Microsoft / *allows students to access Microsoft programs*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Septembre

Mardi le 5	Rentrée scolaire, 1 ^{re} à 12 ^e	<i>Back to School Grades 1-12</i>
Mercredi le 6	Rentrée des maternelles 9h à 10h30 Journée complète pour 1 ^{ère} à 12 ^{ème} année	<i>Back to School Kindergartners 9am to 10 :30am Full Day for Grades 1 to 12</i>
Jeudi 7 au Mardi 12	Maternelles viennent des demi-journées	<i>Kindergartners come only half-days</i>
Mercredi le 13	Maternelles commencent à temps plein Photos individuelles des élèves	<i>Kindergartners start full time Student Picture Day</i>
Jeudi le 14	Réunion APÉ sur Zoom à 17h30	<i>PAC Meeting via Zoom 5:30pm</i>
Jeudi le 21	Départ hâtif à 14h Course Terry Fox Soirée Portes-Ouvertes	<i>Early Dismissal 2pm</i> <i>Terry Fox Run Open House</i>
Vendredi le 22	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Vendredi le 29	Journée du chandail orange	<i>Orange Shirt Day</i>

Octobre

Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	<i>Day for Truth & Reconciliation, School Closed</i>
Vendredi le 6	Suivi des acquis scolaires M-12 ^e année	<i>Learning Updates K-12</i>
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	<i>Thanksgiving, School Closed</i>
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro D Day, School Closed</i>

Novembre

Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	<i>Retakes of Individual Pictures</i>
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	<i>Remembrance Day, School Closed</i>
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>

Décembre

Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	<i>Pro-D Day, School Closed</i>
Vendredi le 8	Suivi des acquis scolaires M-12 ^e année	<i>Learning Updates K-12</i>
Mardi le 19	Départ hâtif 14h Rencontres parents / enseignants	<i>Early Dismissal 2pm</i> <i>Parent / Teacher Meetings</i>
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	<i>Winter Break</i>

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER



Prochaine réunion / [Next Meeting](#)

Jeudi le 14 sept. 17h30 sur Zoom. Un lien pour vous enregistrer vous sera envoyé sous peu. – *Thursday Sept. 14 at 5:30pm via Zoom. A registration link will be emailed to you.*

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / [Annual General Meeting \(AGM\)](#)

Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2023. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Veuillez noter que le BC Ministry of Children and Family Development offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> ou appelez 1-888-338-6622/

The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2023. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at prematernellecoccinelle@gmail.com. Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit> or call 1-888-338-6622.



ÉTIQUETTES POUR VÊTEMENTS / IDENTIFICATION LABELS



Veuillez aider vos enfants à retrouver leurs vêtements, bottes et autres objets en utilisant des étiquettes portant leur nom. Allez sur ce lien https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/ si vous voulez commander des étiquettes Mabel's Labels.

We recommend you put identification labels on your kids clothing, shoes, and other items so they can easily find them if they're misplaced. You can order labels from Mabel's Labels by going here: https://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support/